

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, ENERO 1.º de 1931

N.º 608



RECORRIENDO LA TIERRA VASCA



ST - JEAN - PIED - DE - PORT
(FRANCIA)

Vista de Ispoure y el camino a St - Jean - le - Vieux

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordon :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
Anteo Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cia
— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 327 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2502

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

ELABORACIÓN DE MANTECA Y PRODUCTOS PORCINOS - QUESERÍA Y FIAMBRERÍA de MANUEL GARCIA

Recomiendo a la colonia Vasca, que tiene gusto exquisito de este
artículo, los chorizos españoles Marca "La Monfartina" en man-
teca de cerdo, latas de 6 - 12 y 100, lo mismo en rama.

TELÉFONO: CUBO, 847 (Central)

Maldonado 1300 esq. Yaguajón

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR
MANUEL MEJICA

MONTEVIDEO, ENERO 1.º DE 1931

AÑO XIX

N.º 608

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Y SURGE LA AURORA DEL NUEVO AÑO . . .

Y A pasó, también, como tantos otros, el año 1930, el año del Centenario del Uruguay en que tantos corazones rindieron homenaje de admiración y gratitud a esta tierra privilegiada.

Y surge el nuevo año de 1931, con las mismas esperanzas con que surgió el anterior, poniendo en nuestras almas una nueva ilusión con la grata seguridad de momentos mejores.

Tratemos, en esta hora en que en los hogares se celebra íntimamente este día, mientras pensamos en las horas pretéritas que ya no se renovarán para nosotros, pero que tanto nos enseñaron, en ser cada vez mejores con nosotros mismos y con nuestros semejantes.

Vivamos nuestra vida interior, nuestro «yo», con la serenidad que proporciona siempre el deber cumplido.

Afables y tolerantes los unos con los otros, edifiquemos con el ejemplo de manera que, al pasar junto a nuestros semejantes, dejemos en éstos, no sólo el recuerdo de una vida buena y útil a la sociedad, sino la absoluta seguridad de que todo ser humano, al vivir la vida sobre la tierra, debe conducirse con la dignidad y lealtad propias de los seres superiores.

Respetuosos y serenos, firmes y humildes, el nuevo año será para todos nuncio de bendición.

Hagamos un alto en la marcha y meditemos.

Pasan los años y con los años que se va nuestra vida y se desvanecen las ilusiones y siempre la esperanza vuelve a florecer en nuestro corazón como si fuera flor que no se agostara nunca . . .

Pero como todo tiene su límite en la vida, antes de llegar al declive final, seamos buenos «con los nuestros» y «con los otros».

Día vendrá en que esto nos proporcionará paz y serenidad . . .

Y al cerrar esta página en el último día de este año memorable, sean contigo y con los tuyos, lector benévolo, la paz y la alegría con la serenidad del corazón . . .

DANTZARIS

En ordenanzas municipales de 1490 existe una prohibición, por la cual los aldeanos de Iruña no debían entrar en la ciudad ejecutando sus danzas con espadas desnudas. Durante el siglo XVIII se prohibió en Bayona llevar espadas para las danzas que celebraban en la ciudad.

En libro apérgaminado de 1660, escrito por Leonardo del Castillo, anótase una pantomima de espadas seguida de esku-dantza, celebradas en Villarreal de Urretxu: "Usase por toda Gipuzkoa en las festividades el danzar en las plazas públicas toda suerte de hombres, hasta los más nobles, con espadas blancas desnudas, así como unos de las puntas y otros de los pomos, y hacer así diferentes movimientos y mudanzas. Danzan después con las mujeres (dejadas las espadas), de que no se exceptúa ni la más calificada. Esto se hace de ordinario al son de un pífano y de una caja, trabados de las manos, en ruedas o en hileras hombre y mujer alternativamente; y es estilo de la tierra que cuando el hombre convida a cualquier mujer que sea de esfera igual, por ningún modo se excusa sin conocida disculpa sino que luego le dé la mano y concorra a la danza. La gente más ordinaria usa este regocijo casi todos los días de fiesta, y en algunos lugares no danzan las casadas, conservándose en otros diferencias varias, aunque conformes a sus costumbres antiguas".

Una carta del mismo año 1660, dirigida por el abate Montreuil, explica los festejos de la ciudad de Donostia con motivo de la visita del rey Felipe IV. "Cuando llegué al balcón que mi patrona me reservaba, vi pasar unos cien hombres vestidos de blanco, bailando con espadas y cascabeles en las piernas teniendo cada punta de espada en la mano izquierda de su compañera. Están dispuestas expresamente para este caso. Después de esto ballaban cincuenta muchachos con panderetas".

Hace doscientos años Larramendi citaba ezpata-dantza, azari-dantza, karrika-dantza y esku-dantza, anotando que para la primera entraban veinte o treinta o sesenta hombres con espadas largas desnudas o desvalnadas, las puntas resguardadas para no herirse; bien vestidos, con buena calza, medias, zapatos, lo demás en camisa muy blanca y gorros blancos en la cabeza. "Cincuenta años ha que apenas vestían las armas y andikosas de Gipuzkoa como se visten hoy

las neskanas los días festivos, en particular por la tarde y más si han de salir a la danza del país... Bien peinadas, corbatas muy blancas y de fino lienzo aun de gasa, pendientes de buena apariencia, crucecita o un embelequito redondo de plata con cinta negra del cuello al pecho, casaca muy justa y con agujeta de seda, que hace red, sobre la corbata blanca; sayas hermosas y de precio y de colores sobresalientes, que con sayas cortas colchadas interiores remedan a los tontillos zapaticos medias, no de las batas".

Poseemos un documento gráfico de hacia mediados de siglo XIX, que explica la ejecución y vestuarios requeridos en un bordon-dantza de los típicos que se celebraron en la plaza de la antigua capital foral de Gipuzkoa, grabado que exhibe el atavío de los antiguos ejecutantes tolosanos de camisa y pantalón corto blancos, medias y alpargatas blancas, boina, y faja de color al cinto, y otra igual a la bandolera, cruzando el pecho y la espalda desde un hombro hasta la cadera opuesta, donde se remata en gran lazo.

El dantzari peninsular viste camisa y pantalón boina roja terciada, sus pies van abrazados por la cinta de la alpargata trenzada en rojo, y su cintura la rodea faja encarnada o alguna vez verde. Hay grupos bizkainos y navarros que llevan en las piernas abrazaderas de cuero con cascabeles, y al cuello pañuelo encarnado o verde. Los de Berriz llevan chaleco pardo. A veces una bandera flamea sobre ellos mientras se postran; está generalmente dibujada con diseño geométrico triangular. La comparsa de florete corto en Elizaga, barrio de Zumarraga, muestra pantalón corto encarnado. Los diputados provinciales van al aurreku de frac y sombrero de copa.

Iztueta demuestra a principios del siglo XIX que conocía treinta y seis bailes locales de abolengo en uso en Gipuzkoa. Bordon-dantza tolosana, que data de 1321, se compone de 24 mozos con palos, representación de las antiguas alabardas. Ezpata-dantza, makil-dantza, bordon-dantza y brokel-dantza, diversiones varoniles de espadas, palos y escudos en Bizkaya, Gipuzkoa y Otxagabia en Navarra, tienen alta significación guerrera, siendo aquella un simulacro de las primitivas luchas y la más antigua de las

manifestaciones coreográficas del País Vasco. Las exhibiciones de conjunto y figuras forman la corona de la música popular vasca, sorprendiendo la elegancia y perfección rítmico-melódica de *hordondantza* y *espata-dantza*, así como el primer número del *aurreku*.

Aurreku, que recordaba a un escritor la etiqueta minuciosa y exquisita de la corte de Luis XIV, es ceremonia noble y serena, en que las parejas se dan un pañuelo que forma el eslabón de la cadena, simulacro guerrero, tributo de cortesía y homenaje a la autoridad, que ha merecido el calificativo de espectáculo social *enskaro* o a la usanza foral; festejo significativamente social en que intervienen las muchachas, recibiendo el homenaje de los mozos, como sucede también en el *ingurutxo* y *sokadantza* de Navarra. Los *baztanese*s de mitad de siglo fueron muy aficionados al *karrika-dantza* y *auresku*, que también se llamó *zortziko*, expansión aquella que lo era de las bodas, y la ejecutaban los novios y los convidados. El baile preferido en Iruña fué *karrika-dantza*.

Eska-dantza es la flor de la cortesía, y lega sus pasos parsimoniosos al *aurreku*. "Si cumplo como espero los cien años — dice don Pedro Mourlane Michelena, — que se celebren con *esku-dantza* ante la puerta de Fuenterrabia; que en un jubileo así los actores acaten la ordenanza de Irueta, el de Zaldibia. La muerte vino a llamar a don Juan Ignacio en ocasión en que preparaba un cortejo de discípulos en su casa de Kapagindegi; tenía el maestro los sesenta y uno, y el corazón inclinado a la concordia le marcaba el compás." En su opúsculo *euskérico* acerca de los bailes memorables refiere que en los tiempos de su juventud (nació en 1787), las señoras acudían al *aurreku* con sus huecas sayas negras exteriores, y, al ir a merendar, venían sus respectivas criadas a llevarse las tales faldas, después de lo cual volvían las señoras al lado de sus parejas mostrando las hermosas enyas interiores de seda, y *caimaco*. Afirma Humboldt que en San Juan de Luz hombres y mujeres conservaban en otro tiempo una dantza seria en que se tenían unidos con pañuelos.

Todas estas tradiciones coreográficas requieren el marco montañoso y el acompañamiento del primitivo "txistu" y tamboril, ora se representan en un "zelai", en la plaza concejil, dentro del templo o al frente de una procesión. El tamborilero es emblema genuino, reflejo fiel de nuestra música y, por tanto, de nuestra raza. El acordeón es mozo chocarrero que invadió los dominios del txistu, amparado en una deformación de la estética popular. Uno de los efectos de las decadencias es desdeñar lo genuino y aceptar inconscientemente lo exótico. Las cortas y agudas chirimías de los dulzaineros navarros disparan arpegios como saetas contra la comba del firmamento azul; dulzaina o gaita navarra, dialogando con el alabal o redoblante, alborota bullanguera en las estridencias del Pirineo. El tambor es el ritmo que vive apegado al terruño sin el timbre soñador del txalubit montaraiz ni el alma de golondrina errante de la jubilosa dulzaina. La alboka pastoril enmudece.

Sabido es que en todos los pueblos las danzas son reflejo de las más serias exteriorizaciones de la vida social, de las expansiones más tranquilas e inocentes o del desenfreno y relajación de costumbres, constituyendo una manifestación externa de la civilización y tendencias éticas de una raza. El fandango, derivación de la jota, resulta de ejecución violenta, en contraposición con nuestras danzas, que son meros deportes, ceremonias y marchales a la par que ágiles y elegantes; como lo declaran el *aurreku* y *arlu-arlu*, donde intervienen las muchachas, y *mutil-dantza* y *muxiko* (salto vasco) de Baztán, Laburdi, Benabarre y Zuberoa, que por sí solas pudieran señalar la psicología de un pueblo poseído de pasión por el baile como expresión de su regocijo y distinción, en que las parejas se respetan como si cumplieran un rito sagrado; él, haciendo alarde de sus ejercicios gimnásticos, y ella, admirando la solemnidad de su galanteador.

MARTIN DE ANGIOZAR.

(Colaboración de la Federación de Asociaciones de la Prensa del Norte y Nor-oeste de España.)

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CLASES DE SOLFEO MODAL

CERRITO 563

MONTEVIDEO

UNIDAD DE SANGRE

PERFECCION DE LA NACIONALIDAD

¿Cuál es la esencia de la nación? ¿Qué es su sustancia? ¿Qué es su alma? La esencia, la sustancia, el alma de la nación — no decimos del Estado — es la raza, la unidad de sangre. De esta unidad surgen, espontáneamente, la lengua propia y las instituciones propias en propio territorio. Idioma e institución son frutos étnicos de la nación en marcha.

En toda definición del concepto que nos ocupa, tanto más se acerca a la determinación, a la fijera rígida por lo que se define, cuanto más se acerca a la idea racial, como fondo y espíritu de la nación. Y cuando más se aleja de ahí, más incoherente y vaporosa e imprecisa es la definición. Los intereses inmediatos de la nacionalidad propia o del propio Estado, decíamos en otra ocasión, reclaman un fundamento jurídico compatible con los hechos consumados o con el desenvolvimiento de proyectos de expansión preparados; y aquellos intereses inspiran tantas concepciones de otro modo incomprensibles y absurdas.

Mas apenas se amortigua la pasión y emplea a mover las plumas de los tratadistas de Derecho el espíritu de honradez salta la verdad en sus escritos, confirmando la base étnica de la nacionalidad.

Habla José Carle, el catedrático italiano, del sentimiento de nacionalidad, y asevera que concurren a producirlo el elemento etnográfico, el geográfico y el histórico, o sea, los de raza, territorio y tradición. Vale esto tanto como la más explícita confesión de nuestras doctrinas, ya que Carle toma ahí el sentimiento de nacionalidad como factor de nacionalidad.

El sustantivo de Carle es el elemento etnográfico. Su centro, la raza. El territorio es su asiento, muy amado, porque sustenta a sus hijos, y la tradición significa el culto a la raza en sus antepasados y de la vida de los ascendientes que queremos immortalizar, conservando religiosamente las costumbres populares. Aquí todo aparece como culto a la raza viviente en sí, en los antepasados y en el hogar de los que fueron y de los que son.

Adam Müller reveló en breves palabras el ser de la nación. "Es — dice — un todo viviente, una gran individualidad", añadiendo: "Así como cada verso tiene su rima y cada trozo

de música su medida, cada nación tiene su ley de evolución propia. La misión del hombre de Estado es adquirir conciencia de ella y adaptarse a la misma." ¡Palabras profundas que encierran la clave de los misterios de la nacionalidad!

Vemos en ellas el testimonio irrechazable de la verdad de la concepción nacionalista. Decimos que la nación es la raza. Mas, ¿en qué fundamos esa opinión?

En que la nación, que perfecciona al Estado, es un todo viviente, y la vida es sangre y la vida es unidad. Pero no hay unidad, entre colectividades, como la de la raza, muchedumbre de familias que teniendo la misma sangre y el mismo espíritu florece en iguales costumbres y necesidades, análogos amores y antipatías, e igual visión de sus destinos.

No hay unidad que le aventaje como prolongación de la suprema unidad personal del hombre por la familia. Y la unidad es la perfección.

Es la finalidad de la sociedad reducir lo vario a lo uno. La asociación es la persecución del poder que a la multitud da la unidad. Poder de desarrollo y, antes, poder de vida, ya que la disgregación aparece siempre como característica inconfundible de la muerte. Pero no hay unidad en el orden que nos ocupa, repetimos, como la sangre en la raza. Cuando se repara la unidad física de la moral, fundada en la voluntad — lo más deleznable del mundo, — otro tanto va de la armonía de estas convenciones a la provocada por la unidad de sangre, que florece naturalmente en coincidencias de ideas y afecciones.

Emilio Laveleye es de parecer contrario: "Sobre las nacionalidades étnicas están — escribe — las nacionalidades políticas, electivas, aquellas de las que puede decirse que tienen sus raíces en el amor a la libertad, en el culto de un pasado glorioso, en la concordia de intereses, en la semejanza de costumbres e ideas y, en fin, en todo cuanto origina la vida intelectual". ¿Cómo si la nacionalidad étnica perdiera por su recia personalidad, que falta en las otras, el amor a la libertad, a "su" libertad; como si en esta persona étnica que vive "su vida", desafiando la acción destructora de

los siglos, el culto de un glorioso pasado no fuera más vivo que en las colectividades voluntarias; como si la concordia de intereses y la semejanza de costumbres e ideas no fueran incomprablemente mayores en los que integran sociedades nacionales de familias de la misma sangre, y, finalmente, como si la naturaleza formadora de las razas les negara la vida de inteligencia que se reconoce a los conglomerados de pueblos que han perdido su unidad de origen!

Y prosigue Laveleye: "Suiza con sus alemanes, franceses e italianos; Bélgica con sus flamencos y valones, muestran ejemplos concluyentes. Los alsacianos son, evidentemente, de raza germánica y, sin embargo, hasta el presente sus simpatías continúan uniéndoles a la latina Francia. Los alemanes, los italianos y los franceses de Suiza no muestran deseos de salir de la Confederación, como tampoco desean los flamencos y los valones partir la Bélgica en dos mitades."

Contestamos. Respecto a Bélgica y Alsacia, no le parecerían hoy tan concluyentes sus enseñanzas sobre la excelencia superior de las nacionalidades que llama Laveleye políticas; porque alsacianos, valones y flamencos sostienen en la actualidad una actitud eminentemente racista. El caso de Suiza es distinto: más bien puede sostenerse, contra el parecer Laveleye y de la inmensa mayoría de los escritores que están con él, que Suiza confirma la verdad del principio de nacionalidad.

Mil veces, en efecto, se ha dicho que no demanda esta doctrina la constitución de Estados-razas en forma que cada familia étnica, por extensa que sea y por dispersa que se encuentre, forme un sólo Estado. Lo que esa doctrina reclama es que unas razas no sean dominadas por otras en razón de su fuerza. Una raza puede integrar un Estado o diez Estados, sin que padezcan por ello. Su división puede perjudicar a la seguridad de una raza cuando es débil, pero no oponerse a su genio y naturaleza.

Mas en Suiza no hay dominación; no hay servidumbre, sino respeto escrupuloso de todas las razas que integran la Confederación.

Hablando Bluntschli de la constitución de Estados, se fija en el caso de Suiza, en el que el Estado mantiene unidas diversas nacionalidades sin transformarlas en provecho de alguna de ellas. "De esta parte — añade — ha llegado Suiza a resolver el difícil problema de la existencia relacionada de diversas nacionalidades satisfechas, sin que se rompa la unidad del Es-

tado. Aquellas repúblicas se han agrupado en el nudo central de los Alpes que separa a Francia, Alemania e Italia. Cada cantón suizo forma un Estado nacional. Los germanos, al Norte y al Este; los de lengua italiana, al Sur, y los de francesa, al Oeste".

"Las nacionalidades electivas — escribe Laveleye, terminando su impugnación nacionalista — son más dignas de respeto porque toman como punto de partida el espíritu, así como las demás no tienen otras afinidades que las de la sangre y el origen". Esto dice Laveleye, y al habríamos de creerle bajo su honrada palabra si no advirtiéramos desde un principio la inmensa futilidad de la acusación. Porque es falso que sea el espíritu y no la materia el punto de partida de los Estados no nacionales, y es falso, igualmente, que en las naciones falten otras afinidades que las de la sangre, porque con ella tienen las afinidades espirituales de un genio étnico informador del cuerpo de la nación. Como que la unidad nacional surge no de la materialidad de una sangre, sino de la realidad de espíritu racial vivificador del cuerpo nacional.

"¿Con quién desearíais asociaros? — pregunta por último Laveleye. — ¿Con gentes incultas, pero de la misma raza que vosotros, o con aquellos otros cuyo espíritu tenga los mismos gustos y costumbres que vosotros, aun cuando sean de otra nacionalidad?"

Estas preguntas, respondemos, dejarían de ser necias si la identidad de raza implicara incultura y la desigualdad sabiduría; si el tener los mismos gustos y costumbres implicara entre gentes civilizadas apostasía de la raza y renuncia a la fraternidad. Insensatez mayor no es fácil hallar.

RIZKITZA



"Le Courrier de la Plata".

Pasó por nuestro puerto, hace ya unos días, en dirección a Buenos Aires, el señor Henry Papillaud, veterano periodista que acaba de realizar una excursión por las principales ciudades de Francia, y cuyos artículos son interesantes.

La prensa saludó al Redactor en Jefe de "Le Courrier de La Plata" en términos amables como también nosotros.

Asamblea General Ordinaria de la Lechería Central Cooperativa Uruguay y Pro- ductos Lácteos Kasdorf S. A.

Se verificó el 2 de Diciembre último, la Asamblea General Ordinaria de Accionistas de la Lechería Central Uruguay y Productos Lácteos Kasdorf S. A., en el nuevo local de la fábrica, situado en las calles Minas, Asunción y Magallanes y cuyo aviso permanente inserta nuestra Revista.

El acto fué presidido por el Vice Presidente de la Sociedad, doctor J. Irureta Goyena. La concurrencia aceptó por unanimidad la proposición del Directorio de repartir el diez por ciento del dividendo, dotar al Fondo de Reserva con cinco por ciento de utilidad y transferir a un fondo especial, el "Fondo de Fomento", el resto de las ganancias, o sean aproximadamente, \$ 30.000.00.

Después de la reunión, los accionistas recorrieron la nueva fábrica, la cual puede ser considerada como un modelo, tanto por sus instalaciones modernas como por su amplitud. El edificio ocupa una media manzana entre las calles Minas, Asunción y Magallanes, donde existía antes la Lechería "Los Normandos". Este edificio ha sido transformado completamente, y en él se han concentrado todas las ramas de la industrialización y de la higienización de la leche. Todavía siguen las ampliaciones, y el Directorio comunicó a la Asamblea, que tiene la intención de emitir nuevas series de acciones hasta la suma de trescientos mil pesos para desarrollar la industrialización de la leche todavía en mayor escala.

Tuvimos oportunidad de hablar con el Presidente de la Sociedad, señor Otto Kasdorf, sobre estos proyectos, y preguntándole de qué productos se trataría, nos contestó que no convenía hablar sobre esta cuestión, antes de colocar estos productos a la venta, pero que se están preparando las bases para estas industrias desde hace cuatro años.

Dijo el señor Kasdorf que el mercado internacional de la leche empeora año por año de manera que la exportación sería mal negocio en estos tiempos. En el país mismo existe en ciertas épocas una superproducción. Además los gastos de producción de la leche aumentan con-

stantemente. También los arrendamientos son muy elevados. El cometido del industrial es buscar la solución de este problema. Nuestra empresa siempre ha sabido encontrarla hasta ahora, y la encontrará también en el futuro.

Nuestra sociedad sigue un rumbo distinto. Tratamos de pagar a los productores precios que coloquen a los mismos en condiciones de producir leche buena de vacas sanas bajo un control severo en todo sentido. Además exigimos del público un precio razonable. Nos abstemos de especulaciones de exportación, ni intervenimos en licitaciones de leche a bajos precios. La leche es un producto alimenticio de primera necesidad que puede ser producido limpio y sano, únicamente si el productor recibe un precio razonable por el mismo.

Por otra parte, — dijo el señor Kasdorf, — no debe olvidarse el lechero-repartidor. Nosotros tratamos de trabajar en buena armonía también con este grupo del comercio de la leche, y creemos que ésta sea la mejor garantía también para el consumidor?"

—¿Qué piensa usted sobre el desarrollo financiero de la Sociedad de ustedes durante el año próximo?, preguntamos al señor Kasdorf.

—Se va a desarrollar normalmente, nos contestó, porque ya está trazado el camino a seguirse. Pero debe tenerse presente, que nuestras acciones no son acciones de especulación. Mientras yo dirija la empresa, nunca seré partidario de pagar dividendos exorbitantes, porque esto significaría o, que se pagan precios muy bajos a los productores, o que se exige precios demasados elevados a los consumidores. El dividendo normal de nuestra empresa debe ser el diez por ciento. Si resultara más, probaría que se podría pagar mayor precio a los productores, o rebajar el precio al consumidor. La experiencia de diez y ocho años nos ha demostrado que nuestros precios, que sostenemos desde hace quince años y el dividendo del diez por ciento es lo normal para una lechería que no se embarca en negocios arriesgados. Así nos dijo el señor Kasdorf".

Recordando la iniciación de brillantes jornadas del deporte de la pelota, en los Bajos Pirineos (Francia)

Nos honramos hoy reproduciendo un artículo sobre pelota vasca, escrito por el abate Blazy.

Este culto sacerdote, dotado de una vasta cultura, no obstante tratarse de un hombre joven aún, ha dado ya pruebas en tierra vasca de su capacidad y del espíritu práctico y elevado que posee, por cuyo motivo no es de extrañar que goce hoy de un merecido prestigio en los centros de cultura y deportivos más caracterizados del país.

El abate Blazy hizo sus estudios en París y Roma, y una vez que se hubo doctorado en Ciencias teológicas vino a radicarse a su país natal. Ocupó primeramente el cargo de vicario en Saint-Jean-Pied-de-Port, pintoresca villa de los Pirineos franceses, pasando luego a desempeñar idéntica misión en la iglesia parroquial de Biarritz y, por último, en la Catedral de Bayona. Desde 1913 ocupó el cargo de capellán en el Liceo de esta última ciudad, institución que depende del Gobierno francés.

Demostió siempre un gran interés por los deportes, especialmente por los más genuinos de las regiones vascas: juego de pelota (en todas formas), alpinismo, natación, gimnasia,...

Antes de la última guerra, el abate Blazy había organizado numerosos concursos gimnásticos y atléticos en Bayona y otras ciudades de aquel país — siendo vicepresidente de la Unión Pirenaica de Gimnasia, — en los que participaron más de 3.000 gimnastas y atletas.

Movilizado en 1914, hizo tres años de campaña como simple soldado en el ejército francés, siendo luego nombrado capellán del 49 regimiento de Mont-de-Marsan.

Terminada la terrible campaña bélica, el abate Blazy fué uno de los más entusiastas fundadores y organizadores de la Federación Nacional de Pelota Vasca, en la que siempre desempeñó un papel preponderante. Participó, en forma destacada, en todas las fases de su interesante desenvolvimiento. Ocupa actualmente, desde varios años, el cargo de vicepresidente de la misma, y su dedicación al progreso de la simpática y útil institución ha sido siempre elogiada, tanto por sus colaboradores como por todos los aficionados al sano y viril deporte en aquella comarca.

Ha repartido su actividad entre los deberes inherentes a su ministerio y las cosas más genuinas de la tierra vasca. Así, en 1921 fundó una revista mensual, destinada, bajo el título

elocuente, de "Gure Herria" (que en idioma vasco significa "Nuestro País"), a tratar todos los temas útiles o interesantes para aquella región. En sus páginas, escritas en euskera y en francés, aparecen artículos, siempre inéditos sobre asuntos exclusivamente vascos: históricos, tradicionalistas, deportivos, lingüísticos, gramaticales...

"Durante ocho días (del 30 de agosto al 5 de diciembre), de mañana y de tarde, bajo un sol siempre radiante, los frontones de la Baja Navarra fueron los puntos de la reunión de crecidas muchedumbres que, desde largos años, parecían haberse desinteresado de su juego propio y haber abandonado con indiferencia sus viejas tradiciones.

El año 1925 marca, pues, el despertar — casi podríamos decir, la resurrección — de la pelota vasca, y ese retorno a la vida permite presagiar un porvenir lleno de esperanzas y de realizaciones. Ello es obra de la Federación Nacional de Pelota Vasca, la cual en poco tiempo — apenas cuatro años — ha preparado esa restauración, ese florecimiento que hoy sorprende hasta a los más optimistas.

Desde su fundación, la Federación Nacional había decidido organizar campeonatos regionales, cuyos vencedores cada año debían disputar los campeonatos nacionales y, finalmente, los internacionales, de acuerdo con un programa que habría de ocupar toda una semana. Las provincias de Baja Navarra, Soule y Labourd serían los escenarios sucesivos y alternados anualmente de aquellas manifestaciones deportivas.

Fuó de temer, dado el espíritu de independencia de los vascos, que éstos resultaran retractorlos a una disciplina que debía restringir la libertad completa, de la cual, hasta entonces, habían disfrutado en la organización de sus encuentros en el juego de pelota. Pero he ahí que, aunque un tanto desconfiados al principio, lograron bien pronto comprender la lógica y la utilidad de la nueva reglamentación, y que todos, aficionados y profesionales, le brindaron su adhesión, primero, y su concurso más tarde.

Y entonces pudo verse a viejos jugadores, añejo famosos, que ya sólo vivían de los recuerdos de sus gloriosas hazañas pretéritas, y que

deploraban tristemente ser los últimos sobrevivientes de una región de célebres jugadores, volver a los frontones, agrupar en torno a ellos a los jóvenes cultores del deporte, convertirse en maestros de éstos y, como en el caso de "Chillar" en Espeleta, hacerlos beneficiar de las lecciones que les dictaba su larga experiencia y la ciencia profundizada de ese juego.

Otros prestigiosos pelotaris que habiendo llegado a la edad madura, habían renunciado a la pelota, volvieron a ponerse la chistera durante un tiempo abandonada, o a "flexibilizar" sus brazos en el juego a mano limpia. La emulación fué contagiosa; logró despertar energías insospechadas en Euskal Erria, y pudimos así asistir a justas de un alto valor deportivo, en las cuales los adversarios supieron poner de relieve las cualidades y la sutileza de los jugadores de antaño.

El pueblo, como perspicaz psicólogo, supo apreciar esas virtudes de la raza y concurrió así en número considerable a los torneos de pelota de Saint-Jean-de-Port, de Hasparren, de Saint-Etienne de Baigorri, de Espelette, de Cambó, de Saint-Palais, para seguir con el mayor interés el desarrollo de los campeonatos de profesionales y campeonatos de amateurs, en los diversos juegos de pelota.

Porque todos esos juegos han figurado en el programa de la "Gran Semana": la "gran chistera", la "pequeña chistera", la "remonta", la "larga", la "pasada a guante de cuello", la "pala", la "mano limpia" con cancha abierta o en trinquete.

Pudo admirarse en esos campeonatos a viejos campeones, como el padre Embil, de cincuenta y ocho años de edad, y a magníficas revelaciones de la generación joven, como Du-

rrutis, que apenas cuenta dieciséis.

El impulso experimentado fué tan espontáneo en todas partes, que en los días de los grandes encuentros fueron considerados como días feriados y en Hasparren, por ejemplo, las fábricas y talleres cerraron sus puertas y los obreros quedaron francos.

Las Municipalidades han rivalizado también en generosidad para organizar las recepciones de los representantes de la Federación y de los equipos de jugadores, inspirándose hondamente en las tradiciones de la hospitalidad vasca.

El coronel Joly, en representación del Ministerio de Guerra francés; M. Gaston Vidal, Presidente del Comité Nacional de los Deportes; M. Bérard, ex-ministro de Instrucción Pública y muchas otras personalidades han honrado con su presencia los partidos nacionales e internacionales más importantes.

Numerosos extranjeros, que la estación estival atrae hacia nuestras playas, han asistido igualmente a los grandes lances de pelota vasca. Y nuestro deporte ha resultado engrandecido y vigorizado por esas diversas manifestaciones.

Por lo demás, el ardor de los jugadores no se ha aminorado después de los campeonatos. Por lo contrario, apenas clausurados éstos, varios equipos que habían sufrido sendos contrastes, no obstante su tenaz empeño y su valentía, han vuelto a erguirse, resueltos a tomar un rotundo desquite, frente a los campeones del año, y les han lanzado otros tantos desafíos que han tenido gran resonancia. Con ello han dado nuestros jugadores una prueba más de sus cualidades raciales: la tenacidad y el coraje del vasco que nunca quiere reconocerse vencido.

E. Blazy

ULTRABIDASOA EJEMPLARES DE LA RAZA

El Estado francés ha conferido la medalla de bronce a una "biarrote" humilde, cuya existencia revela un alto ejemplo de abnegación y sacrificio.

Vinda prematuramente, la señora Beaumont trabajó con denuedo para criar y educar a sus siete hijos, de los cuales cuatro marcharon al frente durante la Gran Guerra distinguiéndose por su bravura; el sargento Leo Beaumont, muerto como un héroe en Oulches; el sargento Georges Beaumont, muerto en Douaumont durante el desempeño de una misión arriesgada que se prestó a realizar de manera voluntaria;

el soldado Frederic Beaumont, herido dos veces en las trincheras y el soldado Gabriel Beaumont, que vino espontáneamente de América para cumplir sus deberes militares y fué hecho prisionero por los alemanes.

Leo Beaumont, hallándose moribundo, demandaba a sus camaradas noticias del combate, y expiró abrazado a su bandera.

Los dos hijos supervivientes se hallan hoy trabajando en Norte América y las tres hijas, de las cuales dos son madres de familia, gozan en Biarritz de generales simpatías, mientras la señora viuda de Beaumont continúa

desempeñando, como hace treinta años, un modesto empleo en uno de los establecimientos comerciales de la ciudad.

Esta admirable vasca, sencilla y buena, parece haber inspirado su conducta en aquella máxima de Gracian, que dice: "Lo fácil se ha de emprender como dificultoso y lo dificultoso como fácil". En el primer caso, porque la confianza no descuide, y en el segundo, porque la desconfianza no desmaye, pues no es menester más para que no se haga una cosa que darla por hecha, y al contrario, la diligencia allana lo que parecía imposible.

Los grandes empeños, según el sabio jesuita, no se han de pensar mucho "Basta ofrecerse

añade — porque la dificultad advertida no ocasione reparo."

Así, la señora Beaumont emprendió su calvario con ánimo sereno, sin dar importancia a los continuados sacrificios que le esperaban, luchando a brazo partido con la necesidad de cada día y cada instante.

Fué la suya una jornada larga, sin mesones en el camino. Su espíritu cristiano la mantuvo siempre, como la sostiene ahora, al recibir esa medalla honrosa, que no la liberta de sus largas faenas de trabajo, cuando tan merecido tiene el descanso.

ENRABIRI.

El reparto a los pobres el día de Navidad, constituyó un éxito

Todos los años la Comisión de Señoras de "Euskal Erria" realiza un reparto a los pobres en la sede social, del cual participan, en primer término, los pobres que se socorren en nuestra Institución, como también otros que son recomendados por los asociados.

El de este año constituyó un éxito señalado y muchos pobres fueron favorecidos con obsequios.

Como en el presente número un detalle de las donaciones recibidas para este reparto.

Las Comisiones Beneficencia y de Señoras agradecen, por medio de estas líneas, tan generosos envíos que llevaron alegría a tantos corazones en el día de Navidad.

Aquí ahora, la lista a que nos referimos.

DONACIONES RECIBIDAS

Maria Barro de Logezarav	\$ 5.00
Manuel Mañón y S.	5.00
Martin José Marlezcorrena	0
Atenea U. de Salazarria y familia	5.00
Garage Santa Rita	10.00
Marlezcorrena Hnos	10.00
Florencio Yéregui	0.00
Miguel Rottan	0
Martin B. Idos	0.00
Sotelo Rodríguez	5.00
Sotelo y familia	0
Sra. Doña Olaya de Cortabarría	5.00
Maria Zola de Cortabarría	1.00
Maria Zola de Cortabarría	0.00
Total	\$ 81.00

Petrona Y. de Freire: 15 Turronez, 12 jabones, 5 tarritos de té, 10 paquetes de moftitas, 10 paquetes de azúcar, 4 paquetes de yerba, 4 paquetes de harina, 4 paquetes de arroz y 4 paquetes de harina de maíz.

Sra. de West: 30 paquetes de comestibles.

Srita. Ana María Itzizoz: 10 kilos de arroz y 10 kilos de fideos.

Sra. Josefina Y. de Beloqui: 3 barras de jabón, 1 lata de dulce membrillo, 1 botella jugo de naranja, 20 Ptes de azúcar, 20 Ptes de arroz, 20 Ptes de harina, 20 latas de dulce membrillo y 20 Ptes de harina de maíz.

Sra. de Igoa: 5 kilos de azúcar, 6 kilos de arroz, 6 kilos de harina, 6 kilos de garbanzos, 6 kilos de fideos, 3 kilos de porotos y 5 kilos de lentejas.

Arturo Canbarrene y Sra: 12 cortes de vestidos.

Sra. de Cardeillac: 3 vestidos, 4 cortes de vestidos y 4 pares de medias.

Sr. Juan Harandura: 15 barras de jabón.

Doña Paula de Anzoraburu: 4 Ptes de fideos y 1 Pte de a yerba.

Srita. Clara Echebarnet: 30 tabletas de chocolate.

Doña Clementina R. de Donagaray: 2 kilos de arroz, 5 kilos de azúcar, 10 barras de jabón, 3 libras de chocolate y 2 kilos de yerba.

Srita. María y Do. Francisco Cortabarría: 10 kilos de fideos, 5 kilos de azúcar, 5 kilos de harina, 3 kilos de nueces, 1 y 1/2 libras de chocolate, 5 latas de dulce, 5 barras de jabón, 5 kilos de yerba, 5 kilos de porotos.

Fidel Garayalde y familia: Varios paquetes de comestibles.



DEL SR. PASSICOT

Hemos recibido una carta del señor Juan Pedro Passicot, desde Bayona y con fecha 28 de Noviembre de 1930, en la que nos dice:

"...Tiene usted razón al llamar a nuestra patria "la bella Francia". Es verdad. Tanto en mi anterior como en este viaje, he recorrido importantes países pero no hay nada que se asemeje a éste, tanto desde el punto de vista del trabajo, del comercio, como del orden y del respeto. Nada puede compararse con Francia. En su vasta campiña no queda un palmo de tierra que no esté bien cultivada; la hacen producir aún cuando fuere con abonos especiales y caldadas permanentes. Es admirable ver cómo se ocupa, el propio Gobierno, en secundar tanto esfuerzo de los buenos agricultores.

De ahí por qué los haraganes y los inútiles quisieran obtener resultados positivos sin trabajo y miran a Francia con prevención. Pero nada conseguirán, porque esos mismos agricultores son patriotas hasta el sacrificio y en la última guerra dieron pruebas de su capacidad combativa. Ningún francés desea una nueva guerra, pero si las circunstancias los obligaran a la marcha hacia el combate, defenderán a la patria querida hasta el sacrificio.

Nuestra Francia tiene condiciones especialísimas para el trabajo y en esta hora de tanta duda, su nombre constituye una garantía por su lealtad nunca desmentida. El francés es muy trabajador y ahorrista, y el vasco es un ejemplo de luchador, tanto en la parte de Francia como en la de España. Somos, los vascos de ambas vertientes, hermanos siempre.

En estos días voy a París para asistir a algunas reuniones de las Cámaras y despedirme de nuestros Diputados, pues tenemos tres vascos, Ybarnegaray, Garat y Lissard...

Por Navidad tendré el gusto de estrechar su mano y saludarle cordialmente. "

Su paso por nuestro puerto

A bordo del vapor francés "Massilla", tuvimos el agrado de saludar, en la mañana del día 27 del pasado al señor D. Juan Pedro Passicot, figura meritoria y distinguida de nuestra colectividad en la Argentina, y cuya acción vasca de tantos años le han granjeado la consideración general.

Ha regresado bien, con salud, después de haber realizado una gira por las principales ciudades de Francia, y especialmente por las provincias vascas de ambas vertientes del Pirineo.

Varios asociados presentaron, al mencionado amigo, en nuestro puerto, su salutación afectuosa, y nos fué grato estrechar su mano amiga.

Entre ellos estaban los Srs. Juan Oyhenart y Juan B. Bidart.

Aquí vinieron a recibir al señor Passicot cuatro de sus hijos, a quienes también hemos saludado con gran placer.

En Buenos Aires fué objeto el señor Passicot de un cariñoso recibimiento.

DR. JUAN OYHENART

Hemos tenido el agrado de saludar al compañero de Consejo don Juan Oyhenart, que acaba de regresar de Francia en el "Lutetia", en cuya región vasca pasó varios meses recorriendo los parajes más pintorescos.

El mencionado amigo, que hizo el viaje con don Juan Lartirigoyen ha venido bien de salud y nos ha hecho conocer sus impresiones de viaje, los progresos de la tierra vasca, el trabajo de sus habitantes y el amor racial que existe en aquellos parajes.

Ha visto, además, con agrado, la unión íntima y estrecha que existe entre los vascos de Francia y de España, cuya raza, hermanada por igual, es un ejemplo para todos. España y Francia marchan unidas hacia el camino del progreso.

Ha recordado a nuestra Institución, y en es-

¿Malas Finanzas? ¿Momentos de apremio? ¿Temor a indiscreciones que pudieren afectar sus intereses? NO DESMORALICE!!!

**BERROA HIJA COLONIA Y MEDANOS
SOLUCIONALO TODO** *Consúltela Vd*

Lo atenderá personalmente, y con la mayor reserva, sin intervención de terceros, rápidamente, y, en la forma más amplia, clara y liberal, sacará a Vd. del apremio.—Otorga préstamos amortizables, realiza toda clase de operaciones sobre terrenos, autos, máquinas, armas, joyas etc

ta misma Revista hemos publicado algunas de sus cartas, lo que dará una idea del buen viaje que realizó el amigo señor Oyhenart.

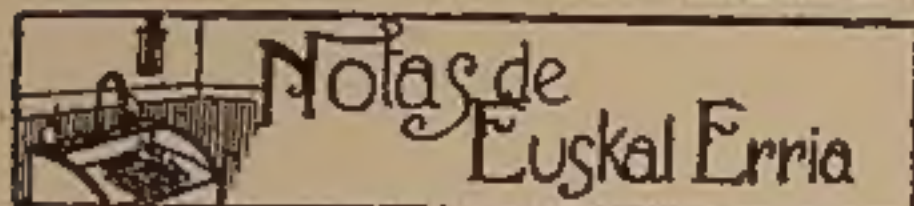
CAMBIO DE RESIDENCIA

La señora María L. de Igon trasladó su residencia de la Avenida Brasil al Bulevar Artigas. Actualmente la expresada señora se encuentra en vías de completo restablecimiento.

—Se han instalado, en un chalet de Malvin, donde pasarán la temporada de Verano, los esposos Miguel Echeverría - María Ester Ferrando, y sus hijos Tita y Miguel Angel.

ALEGRÍAS DEL HOGAR

El hogar de los jóvenes esposos Gracia Labadie-Belhot fué alegrado con el nacimiento de un niño, al cual pusieron el nombre de Juan Bautista.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 710

SESION DEL 16 DE DICIEMBRE DE 1930

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Juan Oyhenart, Ramón Iráizoz, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Francisco Donagaray, Juan Antonio Harambure, Rodolfo Gorriti y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 709.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3670 al 3673 inclusivos.

—El señor Presidente da la bienvenida al señor don Juan Oyhenart.

—Se leyó una nota de "Cultura Vasca" de México, relacionada con la propaganda vasca en aquella República. Se acordó contestarle que no es posible corresponder a su pedido por tener nosotros, en el Uruguay, una Revista de propaganda gratuita sostenida por espacio de 18 años.

—Tratáronse puntos que se relacionan con la construcción de la sede central; se aceptó el presupuesto de pintura de la cancha como se resolvió en la sesión anterior, y se colocarán vitraux en el frente, entre 10.00 y \$ 12.00 el metro cuadrado.

El hogar de los esposos Paravia Salaberry se ha visto alegrado por el nacimiento de una hermosa nena a la que llamarán Raquel.

Felicitemos a tan afortunados padres.

VIAJEROS

Regresó de Francia el señor Pedro Aguerre acompañado de su joven esposa.

ENFERMOS

Se encuentra completamente restablecido el señor Domingo Duvigneau.

—En vías de completo restablecimiento el señor Francisco Donagaray que tiene tantas vinculaciones entre nosotros.

—Hállase completamente restablecido el apreciado caballero don Henry Grüss, que por algunos días se vió obligado a guardar cama.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

Orquesta de la fiesta	\$ 35.00
Gastos varios del mes, festival	" 6.45

ACTA N.º 711

SESION DEL 23 DE DICIEMBRE DE 1930

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Julio Garra, Domingo Larrañe, Francisco Villanueva, Juan Oyhenart, Ramón Iráizoz, José Mariezcurrena, Francisco Donagaray que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 710.

—Fueron considerados asuntos relacionados con la construcción de la sede social. Se entregarán \$ 3.000.00 al señor Gregorio Lecumberri.

—El señor Tesorero informó haber recibido del señor Esteban Leonis, con fecha 31 de Diciembre, tres mil pesos, por las acciones números 1 al 6.

—Se propusieron los siguientes nuevos socios, planilla de Enero de 1931:

Gualberto A. Gallana, Cooperador, N.º 3673; presentado por los señores M. P. Baralbar y Julio C. Cabanas.

Gillermo Muzio, Cooperador, N.º 3674; por T. Larrondo y José Mariezcurrena.

Luis Manuel Marín, Cooperador, N.º 3675; por Manuel Mujica y Florencio Yáregui.

Juan Aurelio Burel, Cooperador, N.º 3676; por Manuel Mujica y J. Dellepere.

Carmelo Yorlo, Cooperador, N.º 3677; por

Manuel Mujica y G. Mohorade.

Saúl Nieto Valdez, Cooperador, N.º 3678, por

Manuel Mujica y M. Gamou.

Joaquín P. García, Cooperador, N.º 3679; por

Juan G. Bordabehere y Juan Cabanas.

José Sarcía, Cooperador, N.º 3680; (Reincorporado), por Manuel Mujica y José Mariezcurrera.

—El Presidente de la República y señora de Campisteguy invitan para la recepción que, en honor de Sir Eric Drummond, Secretario General de la Liga de las Naciones, se verificará el 27 del corriente. Nómbrase delegado al señor Presidente.

—Se recibieron los motivos vascos para la Institución, postales para la Revista, libros, etc., cuyo pago se autorizó.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 481

SESION DEL 20 DE DICIEMBRE DE 1930

(En la sede provisoria de la calle San José 1165).

Preside la señora Josefina I. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Juliana U. de West, Antonia U. de Salavarría, Francisca E. de Igoa, Clementina B. de Donagaray, Clara Etchebarne, Elida Aróstegui Beltrán que actuó en Secretaria, Miguel Rethén, doctor Francisco Cortabarría, Martín José Mariezcurrera, Juan B. Bidegaray, Dionisio Garmendia, Florencio Yéregui y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Léida fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 480.

—Se ultimaron los preparativos para el reparto a los pobres, en Navidad, para el cual se vienen recibiendo comestibles y dinero, cuya nómina se publicará en la Revista social.

—Se propuso como socia Victorina Ilharrahunho, (Bulevar España, 2812), presentada por Maruja L. de Gorriti y Rosita D. de Mariezcurrera.

—Por moción de don Juan B. Bidegaray, se resolvió realizar una visita anual a los vascos del Asilo Luis Piñeyro del Campo, con ocasión de Navidad; a los hombres se les entregará un paquetito de tabaco.

—Se levantó la sesión a las 18 y 30, habiendo comenzado a las 17 y 15 p. m.

ACTA N.º 482

Sesión del 2 de Diciembre de 1930

Preside la señora Josefina I. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Juliana U.

de West, Antonia U. de Salavarría, Clementina B. de Donagaray, Francisca E. de Igoa, Clara Etchebarne, María Baldomera I. de Lizarraga, Ana María Iraizoz, Eugenia Goñi, Elida Aróstegui Beltrán, Miguel Rethén, Martín José Mariezcurrera, Florencio Yéregui, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—Léida, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 481.

—Se dió cuenta del reparto realizado a los pobres en Navidad con las donaciones recibidas en dinero, comestibles y ropas, cuya lista se publicará en la Revista Social con la gratitud de nuestras Comisiones.

—El señor Miguel Rethén informó acerca de los viejitos vascos existentes en el Asilo Luis Piñeyro del Campo, a quienes, como se resolvió en la sesión anterior, se les hará una visita el 6 de Enero; a los hombres se les entregará un paquetito de tabaco, y a las ancianas dulces y chocolate.

Harán esa visita los señores Rethén, Mariezcurrera y Yéregui, y las señoras de Beloqui, Igoa y Salavarría y señorita Aróstegui.

—Se resolvió abonar cinco pesos mensuales a la señora Ramona H. de Barrenechea, por su situación difícil.

—La señorita Tesorera informó que el movimiento ocurrido en el mes de Diciembre de 1930, en la Tesorería a su cargo, fué el siguiente:

Entradas	\$ 149.00
Salidas:	
Pagado a D. J. Arotcharren: 10 o/o sobre pesos 137.00	\$ 13.70
Distribuido a los pobres " 102.00	
Por estampillas	" 0.50 \$ 116.20

Entregado al Secretario General... \$ 32.80

Fué aprobado este estado.

—Se dió cuenta de varios asuntos internos.

—Con motivo de que algunos miembros de las Comisiones se ausentan para el interior, no se celebrará sesión, como en años anteriores, en los meses de Enero y Febrero de 1931. La próxima sesión se verificará el 7 de Marzo.

Taurino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80

18 de Julio 1615 - 1619

Teléfono La Uruguay 1000 (Cordón)

LUCIO MACHADO

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1574
MONTEVIDEO
CASA
FUNDADA EN EL AÑO 1888

*Casa Costa
Modas*

Ultimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA. 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1868

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo. Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

**Aquasana
Ozonizada**
**La mejor agua
de mesa**

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urag. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELENDA

AL CORRECTOR DE LA FERRONIERIA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 877
Tel. URUGUAYA, 4029 Central - Montevideo

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO
Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA
DE

FERMIN HERNANDORENA

Espelhos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651
Tel. La Uraguaya 119 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017
MONTEVIDEO

Tel. La Uraguaya 3223 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO - BRONCE-TALLER MECANICO

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS
JULY, 2620

Tel. La Uraguaya 1370 (Aguada).

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH
OYAMA
ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

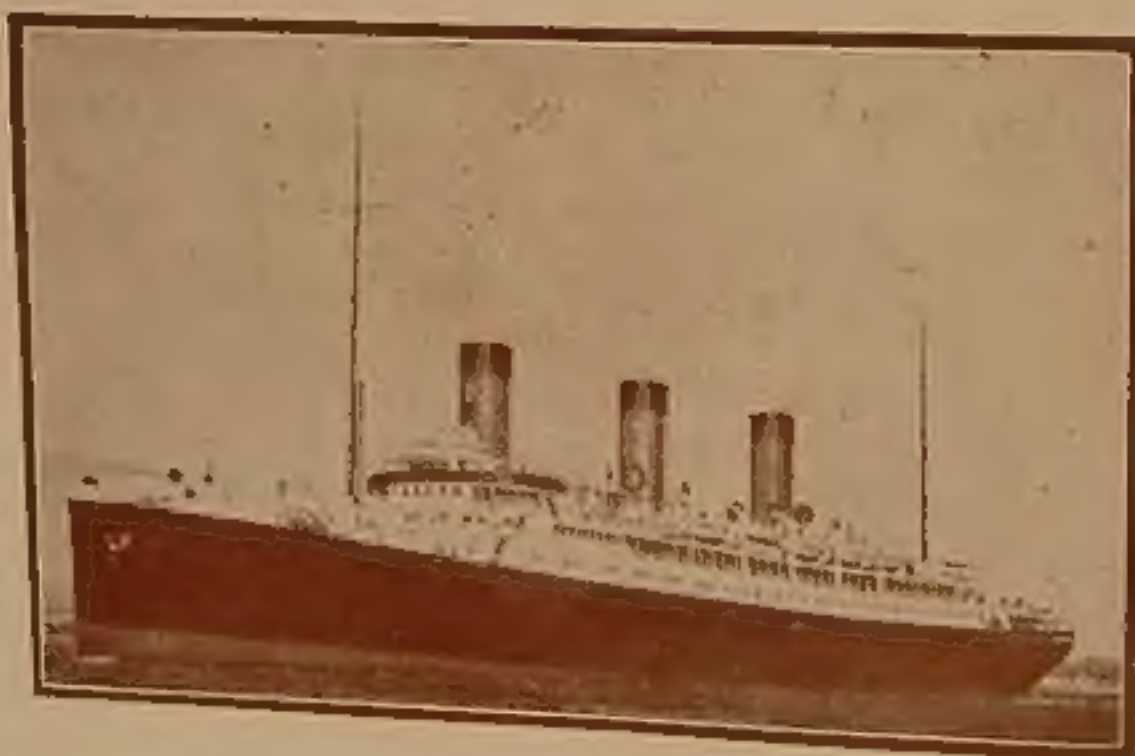
CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKALERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar al recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAÍS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL
Andrés Boyer
BUENOS AIRES



AGENCIA
25 DE MAYO 350
TEL. URUG. 1107 CENTRAL



AGENTE EN MONTEVIDEO
Henry Grüss